Ewangelia Jana

Rozdział 18

**PROCES I UKRZYŻOWANIE JEZUSA**

**Aresztowanie**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)**

**18:1**

G3778
D-APN
Ταῦτα
Tauta
Te

G3004
V-2AAP-NSM
εἰπὼν
eipon
powiedziawszy

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus

G1831
V-2AAI-3S
ἐξῆλθεν
ekselthen
odszedł

G4862
PREP
σὺν
syn
z

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G3101
N-DPM
μαθηταῖς
mathetais
uczniami

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G4008
ADV
πέραν
peran
na drugą stronę

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G5493
N-GSM
χειμάρρου
cheimarru
potoku

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G2748
N-PRI
Κέδρων,
Kedron,
Cedron,

G3699
ADV
ὅπου
hopu
gdzie

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
był

G2779
N-NSM
κῆπος,
kepos,
ogród,

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3739
R-ASM
ὃν
hon
którego

G1525
V-2AAI-3S
εἰσῆλθεν
eiselthen
wszedł

G846
P-NSM
αὐτὸς
autos
On

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G3101
N-NPM
μαθηταὶ
mathetai
uczniowie

G846
P-GSM
αὐτοῦ.
autu.
Jego.

**18:2**

G1492
V-2LAI-3S
ᾔδει
edei
Znał

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2455
N-NSM
Ἰούδας
Iudas
Juda,

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3860
V-PAP-NSM
παραδιδοὺς
paradidus
wydający

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
Go,

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G5117
N-ASM
τόπον,
topon,
miejsce,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G4178
ADV
πολλάκις
pollakis
wielokroć

G4863
V-API-3S
συνήχθη
synechthe
zbierał się

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus

G1563
ADV
ἐκεῖ
ekei
tam

G3326
PREP
μετὰ
meta
z

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G3101
N-GPM
μαθητῶν
matheton
uczniami

G846
P-GSM
αὐτοῦ.
autu.
Jego.

**18:3**

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3767
CONJ
οὖν
un
Zatem

G2455
N-NSM
Ἰούδας
Iudas
Juda

G2983
V-2AAP-NSM
λαβὼν
labon
wziąwszy

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G4686
N-ASF
σπεῖραν
speiran
kohortę

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1537
PREP
ἐκ
ek
od

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G749
N-GPM
ἀρχιερέων
archiereon
arcykapłanów

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1537
PREP
ἐκ
ek
od

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G5330
N-GPM
Φαρισαίων
Farisaion
Faryzeuszy

G5257
N-APM
ὑπηρέτας
hyperetas
podwładnych,

G2064
V-PNI-3S
ἔρχεται
erchetai
przychodzi

G1563
ADV
ἐκεῖ
ekei
tam

G3326
PREP
μετὰ
meta
z

G5322
N-GPM
φανῶν
fanon
pochodniami

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2985
N-GPF
λαμπάδων
lampadon
lampami

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3696
N-GPN
ὅπλων.
hoplon.
bronią.

**18:4**

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G1492
V-RAP-NSM
εἰδὼς
eidos
zobaczywszy

G3956
A-APN
πάντα
panta
wszystko

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G2064
V-PNP-APN
ἐρχόμενα
erchomena
przychodzące

G1909
PREP
ἐπ’
ep’
do

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
Niego,

G1831
V-2AAI-3S
ἐξῆλθεν
ekselthen
wyszedł

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
mówi

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im:

G5101
I-ASM
Τίνα
Tina
Kogo

G2212
V-PAI-2P
ζητεῖτε;
zeteite;
szukacie?

**18:5**

G611
V-ADI-3P
ἀπεκρίθησαν
apekrithesan
Odpowiedzieli

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Mu:

G2424
N-ASM
Ἰησοῦν
Iesun
Jezusa

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3480
N-ASM
Ναζωραῖον.
Nadzoraion.
Nazarejczyka.

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
Mówi

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im:

G1473
P-1NS
Ἐγώ
Ego
Ja

G1510
V-PAI-1S
εἰμι.
eimi.
jestem.

G2476
V-LAI-3S
εἱστήκει
heistekei
Stał

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2455
N-NSM
Ἰούδας
Iudas
Juda

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3860
V-PAP-NSM
παραδιδοὺς
paradidus
wydający

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
Go

G3326
PREP
μετ’
met’
z

G846
P-GPM
αὐτῶν.
auton.
nimi.

**18:6**

G5613
ADV
ὡς
hos
Jak

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im:

G1473
P-1NS
Ἐγώ
Ego
Ja

G1510
V-PAI-1S
εἰμι,
eimi,
jestem,

G565
V-2AAI-3P
ἀπῆλθαν
apelthan
cofnęli się

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G3694
ADV
ὀπίσω
opiso
tyłu

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4098
V-2AAI-3P
ἔπεσαν
epesan
upadli

G5476
ADV
χαμαί.
chamai.
na ziemię.

**18:7**

G3825
ADV
πάλιν
palin
Znów

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G1905
V-AAI-3S
ἐπηρώτησεν
eperotesen
zapytał

G846
P-APM
αὐτούς
autus
ich:

G5101
I-ASM
Τίνα
Tina
Kogo

G2212
V-PAI-2P
ζητεῖτε;
zeteite;
szukacie?

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
Ci

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3004
V-2AAI-3P
εἶπαν
eipan
powiedzieli:

G2424
N-ASM
Ἰησοῦν
Iesun
Jezus

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3480
N-ASM
Ναζωραῖον.
Nadzoraion.
Nazarejczyka.

**18:8**

G611
V-ADI-3S
ἀπεκρίθη
apekrithe
Odpowiedział

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus:

G3004
V-2AAI-1S
Εἶπον
Eipon
Powiedziałem

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G1473
P-1NS
ἐγώ
ego
Ja

G1510
V-PAI-1S
εἰμι·
eimi;
jestem;

G1487
COND
εἰ
ei
jeśli

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G1473
P-1AS
ἐμὲ
eme
Mnie

G2212
V-PAI-2P
ζητεῖτε,
zeteite,
szukacie,

G863
V-2AAM-2P
ἄφετε
afete
pozwólcie

G3778
D-APM
τούτους
tutus
tym

G5217
V-PAN
ὑπάγειν·
hypagein;
odejść.

**18:9**

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G4137
V-APS-3S
πληρωθῇ
plerothe
wypełniło się

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3056
N-NSM
λόγος
logos
słowo,

G3739
R-ASM
ὃν
hon
które

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν,
eipen,
powiedział,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3739
R-APM
Οὓς
HUs
Których

G1325
V-RAI-2S
δέδωκάς
dedokas
dałeś

G1473
P-1DS
μοι,
moi,
Mi,

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G622
V-AAI-1S
ἀπώλεσα
apolesa
zgubiłam

G1537
PREP
ἐξ
eks
z

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
nich

G3762
A-ASM-N
οὐδένα.
udena.
nikogo.

**18:10**

G4613
N-NSM
Σίμων
Simon
Szymon

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G4074
N-NSM
Πέτρος
Petros
Piotr

G2192
V-PAP-NSM
ἔχων
echon
mając

G3162
N-ASF
μάχαιραν
machairan
miecz

G1670
V-AAI-3S
εἵλκυσεν
heilkysen
wyciągnął

G846
P-ASF
αὐτὴν
auten
go

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3817
V-AAI-3S
ἔπαισεν
epaisen
uderzył

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G749
N-GSM
ἀρχιερέως
archiereos
arcykapłana

G1401
N-ASM
δοῦλον
dulon
sługę

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G609
V-AAI-3S
ἀπέκοψεν
apekopsen
odciął

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G5621
N-ASN
ὠτάριον
otarion
ucho

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G1188
A-ASN
δεξιόν.
deksion.
prawe.

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
Było

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3686
N-NSN
ὄνομα
onoma
imię

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G1401
N-DSM
δούλῳ
dulo
sługi

G3124
N-NSM
Μάλχος.
Malchos.
Malchos.

**18:11**

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
Powiedział

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G4074
N-DSM
Πέτρῳ
Petro
Piotrowi:

G906
V-2AAM-2S
Βάλε
Bale
Wrzuć

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3162
N-ASF
μάχαιραν
machairan
miecz

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2336
N-ASF
θήκην·
theken;
pochwy;

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G4221
N-ASN
ποτήριον
poterion
kielicha,

G3739
R-ASN
ὃ
ho
którego

G1325
V-RAI-3S
δέδωκέν
dedoken
dał

G1473
P-1DS
μοι
moi
Mi

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3962
N-NSM
Πατήρ,
Pater,
Ojciec,

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G3361
PRT-N
μὴ
me
[miałbym]

G4095
V-2AAS-1S
πίω
pio
pić

G846
P-ASN
αὐτό;
auto;
go?

**Jezus przed Annaszem**

**[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)**

**18:12**

G3588
T-NSF
Ἡ
He
―

G3767
CONJ
οὖν
un
Zatem

G4686
N-NSF
σπεῖρα
speira
kohorta

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G5506
N-NSM
χιλίαρχος
chiliarchos
trybun

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G5257
N-NPM
ὑπηρέται
hyperetai
podwładni

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G2453
A-GPM
Ἰουδαίων
Iudaion
Judejczyków

G4815
V-2AAI-3P
συνέλαβον
synelabon
schwytali

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2424
N-ASM
Ἰησοῦν
Iesun
Jezusa

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1210
V-AAI-3P
ἔδησαν
edesan
związali

G846
P-ASM
αὐτὸν,
auton,
Go,

**18:13**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G71
V-2AAI-3P
ἤγαγον
egagon
przyprowadzili

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G452
N-ASM
Ἅνναν
Hannan
Annasza

G4412
ADV-S
πρῶτον·
proton;
najpierw.

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
Był

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3995
N-NSM
πενθερὸς
pentheros
teściem

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2533
N-GSM
Καϊάφα,
Kaiafa,
Kajfasza,

G3739
R-NSM
ὃς
hos
który

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
był

G749
N-NSM
ἀρχιερεὺς
archiereus
arcykapłanem

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G1763
N-GSM
ἐνιαυτοῦ
eniautu
roku

G1565
D-GSM
ἐκείνου·
ekeinu;
owego.

**18:14**

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
Był

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2533
N-NSM
Καϊάφας
Kaiafas
Kajfasz

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G4823
V-AAP-NSM
συμβουλεύσας
symbuleusas
doradzającym

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G2453
A-DPM
Ἰουδαίοις
Iudaiois
Judejczykom,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G4851
V-PAI-3S
συμφέρει
symferei
korzystniej

G1520
A-ASM
ἕνα
hena
jednemu

G444
N-ASM
ἄνθρωπον
anthropon
człowiekowi

G599
V-2AAN
ἀποθανεῖν
apothanein
umrzeć

G5228
PREP
ὑπὲρ
hyper
za

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2992
N-GSM
λαοῦ.
lau.
lud.

**Pierwsze zaparcie się Piotra**

**18:15**

G190
V-IAI-3S
Ἠκολούθει
Ekoluthei
Towarzyszył

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2424
N-DSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusowi

G4613
N-NSM
Σίμων
Simon
Szymon

G4074
N-NSM
Πέτρος
Petros
Piotr

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G243
A-NSM
ἄλλος
allos
inny

G3101
N-NSM
μαθητής.
mathetes.
uczeń.

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1161
CONJ
δὲ
de
Zaś

G3101
N-NSM
μαθητὴς
mathetes
uczeń

G1565
D-NSM
ἐκεῖνος
ekeinos
ów

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
był

G1110
A-NSM
γνωστὸς
gnostos
znany

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G749
N-DSM
ἀρχιερεῖ,
archierei,
arcykapłanowi,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4897
V-2AAI-3S
συνεισῆλθεν
syneiselthen
razem wszedł [z]

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2424
N-DSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusem

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G833
N-ASF
αὐλὴν
aulen
dziedziniec

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G749
N-GSM
ἀρχιερέως,
archiereos,
arcykapłana,

**18:16**

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G4074
N-NSM
Πέτρος
Petros
Piotr

G2476
V-LAI-3S
εἱστήκει
heistekei
stanął

G4314
PREP
πρὸς
pros
przy

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G2374
N-DSF
θύρᾳ
thyra
drzwiach

G1854
ADV
ἔξω.
ekso.
na zewnątrz.

G1831
V-2AAI-3S
ἐξῆλθεν
ekselthen
Odszedł

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3101
N-NSM
μαθητὴς
mathetes
uczeń

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G243
A-NSM
ἄλλος
allos
inny

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1110
A-NSM
γνωστὸς
gnostos
znany

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G749
N-GSM
ἀρχιερέως
archiereos
arcykapłanowi

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G2377
N-DSF
θυρωρῷ,
thyroro,
odźwiernej,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1521
V-2AAI-3S
εἰσήγαγεν
eisegagen
wprowadził

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G4074
N-ASM
Πέτρον.
Petron.
Piotra.

**18:17**

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
Mówi

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G4074
N-DSM
Πέτρῳ
Petro
Piotrowi

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G3814
N-NSF
παιδίσκη
paidiske
służąca

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G2377
N-NSF
θυρωρός
thyroros
oddzwierna:

G3361
PRT-N
Μὴ
Me
Nie

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4771
P-2NS
σὺ
sy
ty

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G3101
N-GPM
μαθητῶν
matheton
uczniów

G1510
V-PAI-2S
εἶ
ei
jesteś

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G444
N-GSM
ἀνθρώπου
anthropu
człowieka

G3778
D-GSM
τούτου;
tutu;
tego?

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
Mówi

G1565
D-NSM
ἐκεῖνος
ekeinos
ów:

G3756
PRT-N
Οὐκ
Uk
Nie

G1510
V-PAI-1S
εἰμί.
eimi.
jestem.

**18:18**

G2476
V-LAI-3P
εἱστήκεισαν
heistekeisan
Stanęli

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G1401
N-NPM
δοῦλοι
duloi
słudzy

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G5257
N-NPM
ὑπηρέται
hyperetai
podwładni

G439
N-ASF
ἀνθρακιὰν
anthrakian
ognisko

G4160
V-RAP-NPM
πεποιηκότες,
pepoiekotes,
uczyniwszy,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
gdyż

G5592
N-NSN
ψῦχος
psychos
zimno

G1510
V-IAI-3S
ἦν,
en,
było,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2328
V-INI-3P
ἐθερμαίνοντο·
ethermainonto;
grzali się.

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
Był

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G4074
N-NSM
Πέτρος
Petros
Piotr

G3326
PREP
μετ’
met’
z

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
nimi

G2476
V-RAP-NSM
ἑστὼς
hestos
stojący

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2328
V-PMP-NSM
θερμαινόμενος.
thermainomenos.
grzejący się.

**Przesłuchanie Jezusa przez Annasza**

**[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)**

**18:19**

G3588
T-NSM
Ὁ
Ho
―

G3767
CONJ
οὖν
un
Zatem

G749
N-NSM
ἀρχιερεὺς
archiereus
arcykapłan

G2065
V-AAI-3S
ἠρώτησεν
erotesen
spytał

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2424
N-ASM
Ἰησοῦν
Iesun
Jezusa

G4012
PREP
περὶ
peri
o

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G3101
N-GPM
μαθητῶν
matheton
uczniów

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4012
PREP
περὶ
peri
o

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1322
N-GSF
διδαχῆς
didaches
naukę

G846
P-GSM
αὐτοῦ.
autu.
Jego.

**18:20**

G611
V-ADI-3S
ἀπεκρίθη
apekrithe
Odpowiedział

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
mu

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus:

G1473
P-1NS
Ἐγὼ
Ego
Ja

G3954
N-DSF
παρρησίᾳ
parresia
otwarcie

G2980
V-RAI-1S
λελάληκα
lelaleka
mówiłem

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2889
N-DSM
κόσμῳ·
kosmo;
światu;

G1473
P-1NS
ἐγὼ
ego
Ja

G3842
ADV
πάντοτε
pantote
zawsze

G1321
V-AAI-1S
ἐδίδαξα
edidaksa
nauczałem

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4864
N-DSF
συναγωγῇ
synagoge
synagodze

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSN
τῷ
to
―

G2411
N-DSN
ἱερῷ,
hiero,
świątyni,

G3699
ADV
ὅπου
hopu
gdzie

G3956
A-NPM
πάντες
pantes
wszyscy

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G2453
A-NPM
Ἰουδαῖοι
Iudaioi
Judejczycy

G4905
V-PNI-3P
συνέρχονται,
synerchontai,
schodzą się,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1722
PREP
ἐν
en
w

G2927
A-DSN
κρυπτῷ
krypto
ukryciu

G2980
V-AAI-1S
ἐλάλησα
elalesa
[nie] powiedziałem

G3762
A-ASN-N
οὐδέν.
uden.
niczego.

**18:21**

G5101
I-ASN
τί
ti
Czemu

G1473
P-1AS
με
me
Mnie

G2065
V-PAI-2S
ἐρωτᾷς;
erotas;
pytasz?

G2065
V-AAM-2S
ἐρώτησον
eroteson
Spytaj

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G191
V-2RAP-APM-ATT
ἀκηκοότας
akekootas
słuchaczy,

G5101
I-ASN
τί
ti
co

G2980
V-AAI-1S
ἐλάλησα
elalesa
powiedziałem

G846
P-DPM
αὐτοῖς·
autois;
im;

G3708
V-2AAM-2S
ἴδε
ide
oto

G3778
D-NPM
οὗτοι
hutoi
ci

G1492
V-RAI-3P
οἴδασιν
oidasin
wiedzą,

G3739
R-APN
ἃ
ha
co

G3004
V-2AAI-1S
εἶπον
eipon
powiedziałem

G1473
P-1NS
ἐγώ.
ego.
Ja.

**18:22**

G3778
D-APN
ταῦτα
tauta
To

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
On

G3004
V-2AAP-GSM
εἰπόντος
eipontos
powiedziawszy,

G1520
A-NSM
εἷς
heis
jeden

G3936
V-RAP-NSM
παρεστηκὼς
parestekos
obok stojący

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G5257
N-GPM
ὑπηρετῶν
hypereton
podwładny

G1325
V-AAI-3S
ἔδωκεν
edoken
zadał

G4475
N-ASN
ῥάπισμα
rapisma
policzek

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2424
N-DSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusowi

G3004
V-2AAP-NSM
εἰπών
eipon
powiedziawszy:

G3779
ADV
Οὕτως
HUtos
Tak

G611
V-PNI-2S
ἀποκρίνῃ
apokrine
odpowiadasz

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G749
N-DSM
ἀρχιερεῖ;
archierei;
arcykapłanowi?

**18:23**

G611
V-ADI-3S
ἀπεκρίθη
apekrithe
Odpowiedział

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
mu

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus:

G1487
COND
Εἰ
Ei
Jeśli

G2560
ADV
κακῶς
kakos
źle

G2980
V-AAI-1S
ἐλάλησα,
elalesa,
powiedziałem,

G3140
V-AAM-2S
μαρτύρησον
martyreson
zaświadcz

G4012
PREP
περὶ
peri
o

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G2556
A-GSN
κακοῦ·
kaku;
złym;

G1487
COND
εἰ
ei
jeśli

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2573
ADV
καλῶς,
kalos,
dobrze,

G5101
I-ASN
τί
ti
co

G1473
P-1AS
με
me
Mnie

G1194
V-PAI-2S
δέρεις;
dereis;
bijesz?

**18:24**

G649
V-AAI-3S
ἀπέστειλεν
apesteilen
Wysłał

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
Go

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G452
N-NSM
Ἄννας
Annas
Annasz

G1210
V-RPP-ASM
δεδεμένον
dedemenon
związanego

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G2533
N-ASM
Καϊάφαν
Kaiafan
Kajfasza

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G749
N-ASM
ἀρχιερέα.
archierea.
arcykapłana.

**Drugie i trzecie zaparcie się Piotra**

**[[9]](#footnote-10)**

**18:25**

G1510
V-IAI-3S
Ἦν
En
Był

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G4613
N-NSM
Σίμων
Simon
Szymon

G4074
N-NSM
Πέτρος
Petros
Piotr

G2476
V-RAP-NSM
ἑστὼς
hestos
stojący

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2328
V-PMP-NSM
θερμαινόμενος.
thermainomenos.
grzejący się.

G3004
V-2AAI-3P
εἶπον
eipon
Powiedzieli

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
mu:

G3361
PRT-N
Μὴ
Me
Czy

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4771
P-2NS
σὺ
sy
ty

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G3101
N-GPM
μαθητῶν
matheton
uczniów

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G1510
V-PAI-2S
εἶ;
ei;
jesteś?

G720
V-ADI-3S
ἠρνήσατο
ernesato
Zaprzeczył

G1565
D-NSM
ἐκεῖνος
ekeinos
ów

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział:

G3756
PRT-N
Οὐκ
Uk
Nie

G1510
V-PAI-1S
εἰμί.
eimi.
jestem.

**18:26**

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
Mówi

G1520
A-NSM
εἷς
heis
jeden

G1537
PREP
ἐκ
ek
ze

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G1401
N-GPM
δούλων
dulon
sług

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G749
N-GSM
ἀρχιερέως,
archiereos,
arcykapłana,

G4773
A-NSM
συγγενὴς
syngenes
krewnym

G1510
V-PAP-NSM
ὢν
on
będąc,

G3739
R-GSM
οὗ
hu
co

G609
V-AAI-3S
ἀπέκοψεν
apekopsen
odciął

G4074
N-NSM
Πέτρος
Petros
Piotr

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G5621
N-ASN
ὠτίον
otion
ucho:

G3756
PRT-N
Οὐκ
Uk
Nie

G1473
P-1NS
ἐγώ
ego
ja

G4771
P-2AS
σε
se
ciebie

G3708
V-2AAI-1S
εἶδον
eidon
zobaczyłem

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2779
N-DSM
κήπῳ
kepo
ogrodzie

G3326
PREP
μετ’
met’
z

G846
P-GSM
αὐτοῦ;
autu;
Nim?

**18:27**

G3825
ADV
πάλιν
palin
Znów

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G720
V-ADI-3S
ἠρνήσατο
ernesato
zaprzeczył

G4074
N-NSM
Πέτρος,
Petros,
Piotr,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2112
ADV
εὐθέως
eutheos
natychmiast

G220
N-NSM
ἀλέκτωρ
alektor
kogut

G5455
V-AAI-3S
ἐφώνησεν.
efonesen.
zawołał.

**Jezus przed Piłatem**

**[[10]](#footnote-11)[[11]](#footnote-12)[[12]](#footnote-13)**

**18:28**

G71
V-PAI-3P
Ἄγουσιν
Agusin
Prowadzą

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2424
N-ASM
Ἰησοῦν
Iesun
Jezusa

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2533
N-GSM
Καϊάφα
Kaiafa
Kajfasza

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G4232
N-ASN
πραιτώριον·
praitorion;
pretorium;

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
było

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G4404
ADV
πρωΐ·
proi;
rano;

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G846
P-NPM
αὐτοὶ
autoi
oni

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1525
V-2AAI-3P
εἰσῆλθον
eiselthon
weszli

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G4232
N-ASN
πραιτώριον,
praitorion,
pretorium,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G3392
V-APS-3P
μιανθῶσιν
mianthosin
skalali się,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G5315
V-2AAS-3P
φάγωσιν
fagosin
zjedli

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G3957
ARAM
πάσχα.
pascha.
Paschę.

**18:29**

G1831
V-2AAI-3S
ἐξῆλθεν
ekselthen
Wyszedł

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G4091
N-NSM
Πειλᾶτος
Peilatos
Piłat

G1854
ADV
ἔξω
ekso
na zewnątrz

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G846
P-APM
αὐτοὺς
autus
nich

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5346
V-PAI-3S
φησίν
fesin
mówi:

G5101
I-ASF
Τίνα
Tina
Jakie

G2724
N-ASF
κατηγορίαν
kategorian
oskarżenie

G5342
V-PAI-2P
φέρετε
ferete
przynosicie

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
przeciwko

G444
N-GSM
ἀνθρώπου
anthropu
człowiekowi

G3778
D-GSM
τούτου;
tutu;
temu?

**18:30**

G611
V-ADI-3P
ἀπεκρίθησαν
apekrithesan
Odpowiedzieli

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-2AAI-3P
εἶπαν
eipan
powiedzieli

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
mu:

G1487
COND
Εἰ
Ei
Jeśli

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
byłby

G3778
D-NSM
οὗτος
hutos
ten

G2556
A-ASN
κακὸν
kakon
zło

G4160
V-PAP-NSM
ποιῶν,
poion,
czyniący,

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G302
PRT
ἄν
an
―

G4771
P-2DS
σοι
soi
tobie

G3860
V-AAI-1P
παρεδώκαμεν
paredokamen
wydalibyśmy

G846
P-ASM
αὐτόν.
auton.
Go.

**18:31**

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
Powiedział

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G4091
N-NSM
Πειλᾶτος
Peilatos
Piłat:

G2983
V-2AAM-2P
Λάβετε
Labete
Weźcie

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
Go

G4771
P-2NP
ὑμεῖς,
hymeis,
wy,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3551
N-ASM
νόμον
nomon
Prawa

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
waszego

G2919
V-AAM-2P
κρίνατε
krinate
sądźcie

G846
P-ASM
αὐτόν.
auton.
Go.

G3004
V-2AAI-3P
εἶπον
eipon
Odpowiedzieli

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
mu

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
ci

G2453
A-NPM
Ἰουδαῖοι
Iudaioi
Judejczycy:

G1473
P-1DP
Ἡμῖν
Hemin
Nam

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1832
V-PAI-3S
ἔξεστιν
eksestin
wolno

G615
V-AAN
ἀποκτεῖναι
apokteinai
zabić

G3762
A-ASM-N
οὐδένα·
udena;
nikogo;

**18:32**

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3056
N-NSM
λόγος
logos
słowo

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G4137
V-APS-3S
πληρωθῇ
plerothe
wypełniło się,

G3739
R-ASM
ὃν
hon
które

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G4591
V-PAP-NSM
σημαίνων
semainon
zaznaczając,

G4169
I-DSM
ποίῳ
poio
jaką

G2288
N-DSM
θανάτῳ
thanato
śmiercią

G3195
V-IAI-3S-ATT
ἤμελλεν
emellen
miał

G599
V-PAN
ἀποθνήσκειν.
apothneskein.
umrzeć.

**18:33**

G1525
V-2AAI-3S
Εἰσῆλθεν
Eiselthen
Wszedł

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G3825
ADV
πάλιν
palin
znów

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G4232
N-ASN
πραιτώριον
praitorion
pretorium

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G4091
N-NSM
Πειλᾶτος
Peilatos
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5455
V-AAI-3S
ἐφώνησεν
efonesen
zawołał

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2424
N-ASM
Ἰησοῦν
Iesun
Jezusa

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Mu:

G4771
P-2NS
Σὺ
Sy
Ty

G1510
V-PAI-2S
εἶ
ei
jesteś

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G935
N-NSM
Βασιλεὺς
Basileus
Król

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G2453
A-GPM
Ἰουδαίων;
Iudaion;
Judejczyków?

**18:34**

G611
V-ADI-3S
ἀπεκρίθη
apekrithe
Odpowiedział

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus:

G575
PREP
Ἀφ’
Af’
Od

G1438
F-3GSM
ἑαυτοῦ
heautu
siebie samego

G4771
P-2NS
σὺ
sy
ty

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
to

G3004
V-PAI-2S
λέγεις,
legeis,
mówisz,

G2228
PRT
ἢ
e
czy

G243
A-NPM
ἄλλοι
alloi
inni

G3004
V-2AAI-3P
εἶπόν
eipon
powiedzieli

G4771
P-2DS
σοι
soi
ci

G4012
PREP
περὶ
peri
o

G1473
P-1GS
ἐμοῦ;
emu;
Mnie?

**18:35**

G611
V-ADI-3S
ἀπεκρίθη
apekrithe
Odpowiedział

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G4091
N-NSM
Πειλᾶτος
Peilatos
Piłat:

G3385
PRT-I
Μήτι
Meti
Czy

G1473
P-1NS
ἐγὼ
ego
ja

G2453
A-NSM
Ἰουδαῖός
Iudaios
Judejczykiem

G1510
V-PAI-1S
εἰμι;
eimi;
jestem?

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G1484
N-NSN
ἔθνος
ethnos
Naród

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G4674
S-2SNSN
σὸν
son
Twój

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G749
N-NPM
ἀρχιερεῖς
archiereis
arcykapłani

G3860
V-AAI-3P
παρέδωκάν
paredokan
wydali

G4771
P-2AS
σε
se
Ciebię

G1473
P-1DS
ἐμοί·
emoi;
mi;

G5101
I-ASN
τί
ti
Co

G4160
V-AAI-2S
ἐποίησας;
epoiesas;
uczyniłeś?

**18:36**

G611
V-ADI-3S
ἀπεκρίθη
apekrithe
Odpowiedział

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς·
Iesus;
Jezus:

G3588
T-NSF
Ἡ
He
―

G932
N-NSF
βασιλεία
basileia
królestwo

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1699
S-1SNSF
ἐμὴ
eme
Moje

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1510
V-PAI-3S
ἔστιν
estin
jest

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2889
N-GSM
κόσμου
kosmu
świata

G3778
D-GSM
τούτου·
tutu;
tego;

G1487
COND
εἰ
ei
jeśli

G1537
PREP
ἐκ
ek
ze

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2889
N-GSM
κόσμου
kosmu
świata

G3778
D-GSM
τούτου
tutu
tego

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
byłoby

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G932
N-NSF
βασιλεία
basileia
królestwo

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1699
S-1SNSF
ἐμή,
eme,
Moje,

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G5257
N-NPM
ὑπηρέται
hyperetai
podwładni

G302
PRT
ἂν
an
―

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G1699
S-1SNPM
ἐμοὶ
emoi
Moi

G75
V-INI-3P
ἠγωνίζοντο,
egonidzonto,
walczyliby,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
abym

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G3860
V-APS-1S
παραδοθῶ
paradotho
został wydany

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G2453
A-DPM
Ἰουδαίοις·
Iudaiois;
Judejczykom.

G3568
ADV
νῦν
nyn
Teraz [jednak]

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G932
N-NSF
βασιλεία
basileia
królestwo

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1699
S-1SNSF
ἐμὴ
eme
Moje

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1510
V-PAI-3S
ἔστιν
estin
jest

G1782
ADV
ἐντεῦθεν.
enteuthen.
stąd.

**18:37**

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
Powiedział

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Mu

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G4091
N-NSM
Πειλᾶτος
Peilatos
Piłat:

G3766
ADV-N
Οὐκοῦν
Ukun
Czy więc

G935
N-NSM
βασιλεὺς
basileus
królem

G1510
V-PAI-2S
εἶ
ei
jesteś

G4771
P-2NS
σύ;
sy;
Ty?

G611
V-ADI-3S
ἀπεκρίθη
apekrithe
Odpowiedział

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus:

G4771
P-2NS
Σὺ
Sy
Ty

G3004
V-PAI-2S
λέγεις
legeis
mówisz,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G935
N-NSM
βασιλεύς
basileus
królem

G1510
V-PAI-1S
εἰμι.
eimi.
jestem.

G1473
P-1NS
ἐγὼ
ego
Ja

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
to

G1080
V-RPI-1S
γεγέννημαι
gegennemai
zrodzony jestem

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
to

G2064
V-2RAI-1S
ἐλήλυθα
elelytha
przyszedłem

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2889
N-ASM
κόσμον,
kosmon,
świat,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
abym

G3140
V-AAS-1S
μαρτυρήσω
martyreso
zaświadczył

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G225
N-DSF
ἀληθείᾳ·
aletheia;
prawdzie;

G3956
A-NSM
πᾶς
pas
każdy

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1510
V-PAP-NSM
ὢν
on
będący

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G225
N-GSF
ἀληθείας
aletheias
prawdy

G191
V-PAI-3S
ἀκούει
akuei
słucha

G1473
P-1GS
μου
mu
Mego

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G5456
N-GSF
φωνῆς.
fones.
głosu.

**18:38**

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
Mówi

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Mu

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G4091
N-NSM
Πειλᾶτος
Peilatos
Piłat:

G5101
I-NSN
Τί
Ti
Co to

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G225
N-NSF
ἀλήθεια;
aletheia;
prawda?

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
A

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
to

G3004
V-2AAP-NSM
εἰπὼν
eipon
powiedziawszy

G3825
ADV
πάλιν
palin
znów

G1831
V-2AAI-3S
ἐξῆλθεν
ekselthen
odszedł

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G2453
A-APM
Ἰουδαίους,
Iudaius,
Judejczyków,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
mówi

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im:

G1473
P-1NS
Ἐγὼ
Ego
Ja

G3762
A-ASF-N
οὐδεμίαν
udemian
żadnej

G2147
V-PAI-1S
εὑρίσκω
heurisko
[nie] znajduję

G1722
PREP
ἐν
en
w

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Nim

G156
N-ASF
αἰτίαν.
aitian.
przyczyny [oskarżenia].

**18:39**

G1510
V-PAI-3S
ἔστιν
estin
Jest

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G4914
N-NSF
συνήθεια
synetheia
wspólny zwyczaj

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
abym

G1520
A-ASM
ἕνα
hena
jednego

G630
V-AAS-1S
ἀπολύσω
apolyso
uwolniłbym

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G1722
PREP
ἐν
en
na

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G3957
ARAM
πάσχα·
pascha;
Paschę.

G1014
V-PNI-2P
βούλεσθε
bulesthe
Chcecie

G3767
CONJ
οὖν
un
więc,

G630
V-AAS-1S
ἀπολύσω
apolyso
uwolnię

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G935
N-ASM
Βασιλέα
Basilea
Króla

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G2453
A-GPM
Ἰουδαίων;
Iudaion;
Judejczyków?

**18:40**

G2905
V-AAI-3P
ἐκραύγασαν
ekraugasan
Wykrzyknęli

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G3825
ADV
πάλιν
palin
znów

G3004
V-PAP-NPM
λέγοντες
legontes
mówiąc:

G3361
PRT-N
Μὴ
Me
Nie

G3778
D-ASM
τοῦτον,
tuton,
tego,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G912
N-ASM
Βαραββᾶν.
Barabban.
Barabasza.

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
Był

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G912
N-NSM
Βαραββᾶς
Barabbas
Barabasz

G3027
N-NSM
λῃστής.
lestes.
bandytą.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) w zn. oddział, z całą pewnością nie była to rzymska kohorta, która liczyła od 300-800 żołnierzy, ale kontekst zdaje się wskazywać, że nie byli to żołnierze żydowscy. [↑](#footnote-ref-2)
2. ) [J 17:12](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/500/17/12) [↑](#footnote-ref-3)
3. ) z zn. *włóż* [↑](#footnote-ref-4)
4. ) dosł. *kubek*. [↑](#footnote-ref-5)
5. ) dosł. *chilarcha*. [↑](#footnote-ref-6)
6. ) [J 11:49-51](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/500/11/49%2C50%2C51) [↑](#footnote-ref-7)
7. ) W znaczeniu *Tymczasem*. [↑](#footnote-ref-8)
8. ) [Mt 5:39](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/470/5/39) - sługa uderza Jezusa prawą ręką w prawy policzek, żeby go poniżyć. Jezus "nadstawia drugi policzek" zmuszając przeciwnika do uargumentowania swojego stanowiska. A jeżeli brak jest argumentów, to kolejne uderzenie będzie już przemocą, a nie poniżeniem Jezusa. [↑](#footnote-ref-9)
9. ) w zn. *zapiał*. [↑](#footnote-ref-10)
10. ) siedziba wodza lub władcy w rzymskim obozie wojskowym; pretorium było wykorzystywane jako mieszkanie prokuratora (namiestnika) rzymskiej prowincji. [↑](#footnote-ref-11)
11. ) [J 12:32-33](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/500/12/32%2C33) [↑](#footnote-ref-12)
12. ) Józef Flawiusz tym terminem określa zelotów i rewolucjonistów występujących przeciw Rzymowi. Mamy tu przeciwstawienie Jezusa Króla nie z tego świata z zelotą pragnącym ustanowienia królestwa Izraela w tym świecie. [↑](#footnote-ref-13)